Impressum

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **33 (1986)**

Heft 12

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

12/86 Dezember 33. Jahrgang
Décembre 33e année
Dicembre 33a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF)
25 068 Exemplare
Edition contrôlée (REMP)
25 068 exemplaires
Edizione controllata (WEMPF)
25 068 esemplari

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Berichte, Reportagen und Interviews zur Gesamtverteidigungsübung «Dreizack» beleuchten vor allem den Teil Zivilschutz und die Arbeit der zivilen Führungsstäbe; ein Beitrag des BZS orientiert über die Alarmierung.
Und weil das Thema Tschernobyl die jetzige Nummer beinahe zum Platzen bringt, folgt die heute zurückgestellte Vorstellung der koordinierten Seelsorge mit weiteren Berichten aus der Tätigkeit der einzelnen Zivilschutzorganisationen.

Des récits, reportages et interviews sur l'exercice de défense général «Dreizack» nous éclaireront avant tout sur le rôle de la protection civile et sur le travail des états-majors civils de défense. Une contribution de l'OFPC nous orientera sur l'alarme.
Et parce que le thème Tchernobyl du présent numéro occupe presque tout l'espace disponible, suivra la présentation (tout d'abord prévue dans ce numéro) du Service d'aumônerie coordonné, avec d'autres récits sur le fonctionnement des différentes organisations de protection civile.

Commenti, relazioni e interviste sull'esercizio di difesa generale «Dreizack» ci informeranno innanzitutto sul ruolo della protezione civile e sul lavoro degli stati maggiori di condotta civili. Un contributo dell'UFPC ci orientera sull'alarme. Il tema di Cernobyl ha occupato quasi tutto lo spazio disponibile in questo numero, cosi leggerete nella prossima edizione la presentazione del Servizio coordinato d'assistenza spirituale, con altre relazioni sull'attività delle diverse organizzazioni di protezione civile.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

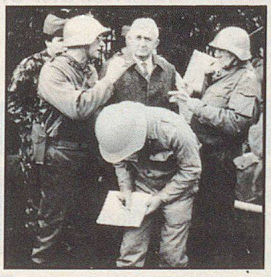


Photo: Kurt Glarner

Regierungsrat Ernst Rüesch, St.Gallen, verfolgt in seiner Eigenschaft als Leiter des Zivilen Führungsstabes der Übung Dreizack die Zusammenarbeit von Zivilschutz und Militär.

Le conseiller d'Etat Ernst Rüesch, St-Gall, poursuit, en sa qualité de chef des états-majors civils de défense de l'exercice «Dreizack», la collaboration entre la protection civile et l'armée.

Il consigliere allo Stato Ernst Rüesch, San Gallo, prosegue, nella sua qualità di capo degli stati maggiori di condotta civili, la collaborazione fra la protezione civile e l'esercito.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

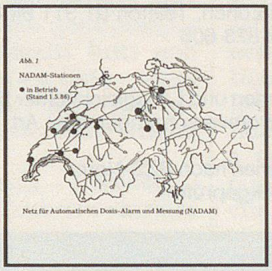
Interview / Intervista

Es geht alle an
Ständerat Franz Muheim 6

Cela nous concerne tous
Franz Muheim, conseiller aux Etats 10

Ci tocca tutti
Consigliere agli Stati
Franz Muheim 14

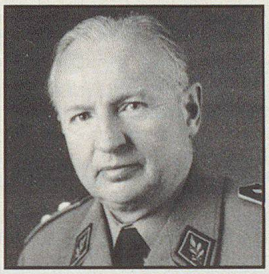
Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



Tschernobyl:
Überlegungen aus der Sicht des Zivilschutzes
Hans Mumenthaler, BZS-Direktor 18

Tchernobyl et la protection civile
Hans Mumenthaler, directeur de l'OFPC 23

Tschernobyl / Tchernobyl / Cernobyl



Ein Ernstfall besonderer Art
Divisionär G. Däniker 27

Un accident hors du commun
Divisionnaire G. Däniker 28

Un caso d'emergenza particolare
Divisionario G. Däniker 30

Wurde eine Chance verpasst?
Franz Reist 32

Une chance manquée?
Franz Reist 32

Abbiamo perso una buona occasione?
Franz Reist 33

Voix Suisse romande 37

«Surmonter les difficultés...!»
1er Rapport des officiers du service de la Croix-Rouge 38

Leserbriefe / Lettres / Lettere 40

Kantone / Cantons / Cantoni 45

Moment mal 51

Varia / Divers / Diverso 55

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 58